

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Рязанский государственный университет
имени С.А. Есенина»

Утверждаю:
Директор ИИЯ
Е.Л. Марьяновская

«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
«Заимствования как результат межкультурного
взаимодействия»**

Уровень основной образовательной программы: магистратура

Направление подготовки: **45.04.01 Филология**

Направленность (профиль) - «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Форма обучения: **очно-заочная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный – 2,5 года**

Факультет: **институт иностранных языков**

Кафедра: восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Заимствования как результат межкультурного взаимодействия» являются:

- формирование научно исследовательской компетенции филолога в сфере анализа взаимосвязи языка и культуры, поиска и научного объяснения возникновения заимствований;
- получение знаний о наиболее актуальных направлениях этимологии;
- овладение основными методами исследований, позволяющих изучить взаимосвязь языка и культуры;
- формирование межкультурной коммуникативной компетенции

2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

2.1. Дисциплина «Заимствования как результат межкультурного взаимодействия» относится к вариативной части блока Б1 (Дисциплины и модули).

2.2. Для освоения дисциплины магистранты используют знания, умения, навыки, сформированные предшествующими дисциплинами:

Общее языкознание

знания: особенностей современных подходов к описанию языка, особенностей взаимодействия языка и культуры;

умения: анализировать и критически оценивать разнообразие научных взглядов по дискуссионным проблемам современного языкознания;

владения: способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка.

Лексикология

знания: основных лексических и словообразовательных явлений, их взаимодействия и закономерностей функционирования;

умения: вычленять наиболее существенные черты лексической системы языка;

владения: навыками первичного семантического анализа языкового материала, методиками установления системных отношений слов на лексическом уровне.

Теоретическая грамматика

знания: общих закономерностей становления, функционирования и развития грамматического строя изучаемого языка;

умения: делать выводы и обобщения из наблюдения над функционированием грамматических явлений языка; критически сопоставлять различные теории и интерпретации языковых явлений;

владения: базовыми методиками оппозиционно-категориального, трансформационного, дистрибутивного, НС-анализа.

Сравнительная типология иностранного и русского языков

знания: базовых понятий типологии (языковой тип, лингвистическая универсалия, язык-эталон и др.), существенных признаков языков различных типов (флективных, агглютинативных, изолирующих, полисинтетических);

умения: выявлять наиболее существенные типологические характеристики иностранного и русского языков; систематизировать изученный ранее материал (практическая и теоретическая фонетика, лексикология, практическая и теоретическая грамматика) и отбирать нужную информацию в целях выделения общих и различных черт на всех уровнях языковой системы русского и иностранного языков; предвидеть возможные трудности, вытекающие из типологических особенностей иностранного языка в процессе его преподавания (языковая интерференция);

владения: навыками типологического анализа языкового материала; средствами компенсации для передачи специфических структур одного языка средствами другого.

Введение в теорию межкультурной коммуникации

знания: понятийного аппарата дисциплины «Межкультурная коммуникация»; **умения:** преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

владения: основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения при межкультурных контактах.

2.3.2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Освоение дисциплины является необходимой базой при написании выпускной квалификационной работы, а также для продолжения обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

| № п/п | Индекс компетенции | Содержание компетенции | В результате изучения дисциплины обучающиеся должны: | | |
|-------|--------------------|---|---|---|---|
| | | | знать | уметь | владеть |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | Знать основные подходы к в рамках теории глобального образования, объясняющие взаимодействие языка и культуры | Анализировать различные точки зрения, выявлять возможные перспективы их применения и развития Прогнозировать развитие межкультурного общения в зависимости от особенностей взаимодействующих культур | Способностью преодолевать барьеры в межкультурной коммуникации |
| 2. | ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | основополагающие характеристики кросскультурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности; закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического) | отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта; | необходимым набором знаний, определяющих образование в области межкультурной компетенции; |
| 3. | ПК-1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | основную проблематику филологии, связанную с языковым общением, разрабатываемую на современном этапе | сопоставлять точки зрения на проблемы межкультурной коммуникации, делать выводы и подтверждать эти выводы фактическим материалом | основными методами исследования в области филологии |

2.5. Карта компетенций дисциплины

| КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ | | | | | |
|--|--|---|---|---------------------------|---|
| «Заимствования как результат межкультурного взаимодействия» | | | | | |
| Цели изучения дисциплины: формирование научно исследовательской компетенции филолога в сфере анализа взаимосвязи языка и культуры, поиска и научного объяснения возникновения заимствований; получение знаний о наиболее актуальных направлениях этимологии; овладение основными методами исследований, позволяющих изучить взаимосвязь языка и культуры; формирование межкультурной коммуникативной компетенции | | | | | |
| В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие | | | | | |
| Общекультурные компетенции | | | | | |
| КОМПЕТЕНЦИИ | | Перечень компонентов | Технология формирования | Форма оценочного средства | Уровни освоения компетенции |
| ИНДЕКС | ФОРМУЛИРОВКА | | | | |
| ОК-2 | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | Знать подходы к изучению культуры этносов, населяющих регион, в котором изучаемый ИЯ является основным средством коммуникации; Уметь оценивать свой опыт в области межкультурной коммуникации, определяя причины коммуникативных удач и неудач; Владеть номенклатурой понятий, | Традиционные и интерактивные формы, в т.ч. : -«Мини-лекция»; -Реферативный обзор современной японской литературы -Эссе; -Составление культурограммы региона; -Сопоставительный анализ переводов художественных текстов, поэзии, специальных текстов; -Подготовка презентаций по | Зачет, экзамен. | Пороговый уровень обладает многоуровневым взглядом на мир как феномен, представляющий собой единство различных факторов, явлений и процессов, являющихся многогранной целостностью; имеет представление о понятии «культура» и его структуре; владеет понятиями «коммуникация» и «коммуникативный акт»; понимает место межкультурной коммуникации в развитии общества; владеет общенаучными методами познания и способен применять методологию научного познания при изучении культурологически обусловленных объектов Повышенный уровень • умеет видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины с другими и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности. владеет номенклатурой понятий, определяющих содержание концепта «Культура»; умеет моделировать типичные сценарии межкультурного |

| | | | | | |
|-------------------------------------|--|--|---|---------------------------|--|
| | | определяющих содержание концепта «Культура»; культурой как знаковой системой, отражение которой проявляется в языке | проблемам МКК Подготовка статьи по проблемам МКК. | | взаимодействия, прогнозировать и преодолевать возможные конфликты в межкультурной коммуникации; знает особенности культуропрограммного подхода к обучению иностранным языкам умеет определять характеристики культурограммы региона, в которой изучаемый язык используется как средство национального общения; способен соотнести культурограмму, фиксирующую особенности родной культуры с культурограммой этносов того региона, для которых изучаемый ИЯ является родным способен противостоять шовинизму во всех проявлениях, чувством гражданственности и ответственности за происходящее от непосредственного окружения за ситуации во всем мире; |
| Профессиональные компетенции | | | | | |
| КОМПЕТЕНЦИИ | | Перечень компонентов | Технология формирования | Форма оценочного средства | Уровни освоения компетенции |
| ИНДЕКС | ФОРМУЛИРОВКА | | | | |
| ОПК-1 | готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности | Знать основополагающие характеристики кросс-культурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности; закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического) Уметь отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта; Владеть | Традиционные и интерактивные формы, в т.ч. : -«Мини-лекция»; -Реферативный обзор современной японской литературы; -Эссе; -Составление культурограммы региона; -Сопоставительный анализ переводов художественных текстов, поэзии, специальных текстов; -Подготовка презентаций по проблемам МКК Подготовка статьи по проблемам МКК. | Зачет, экзамен. | Пороговый уровень адекватно использует терминологию разных областей знаний, граничащих с межкультурной коммуникацией; осознает роль межкультурной коммуникации и кросскультурной грамотности в выработке научного мировоззрения и повышении своего культурного уровня; понимает особенности креативного мышления и его отличие от критического мышления; критически оценивает новые явления, связанные с изменениями образовательной программы и определяет необходимость внедрения инновационных процессов в свою деятельность; обладает критическим и творческим мышлением, способностью к самопознанию, самооценке и адаптации к постоянно меняющимся условиям; Повышенный уровень знает характеристики поликультурного и кросс-культурного взгляда на деятельность; понимает значимость умения адекватного общения для социальной и профессиональной адаптации, а также мобильности в современном обществе; |

| | | | | | |
|--------|---|---|--|-------|--|
| | | необходимым набором знаний, определяющих образование в области межкультурной компетенции | | | способен адаптироваться к изменению профиля деятельности (преподавание иностранного языка в школе и вузе, филологических дисциплин, перевод, научное исследование). владеет необходимыми приемами использования новейших технологий для общения с представителями различных культур; способен соотнести традиции с инновациями и создать условия для трансформации оправдавших себя инноваций в традиции. |
| ПК - 1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | Знать Основные направления философии образования и лингвистической науки, связанные с изучением взаимодействия языка и культуры Уметь Применять этнографический, и др. методы на практике для анализа дискурса Владеть Методами лингвистического и педагогического исследования | Традиционные и интерактивные лекции. Выступление на семинаре. Подготовка к устному докладу. Интерактивные формы («Пресс-конференция», «Пересечение тем», «Резюме темы»). Защита электронного реферата-презентации. | зачет | Пороговый уровень Знает основные составляющие процесса межкультурной коммуникации; Умеет определять практические и коммуникативные цели дискурса в соответствии с социокультурным контекстом; Владеет способностью определять эффективные пути анализа межкультурной ситуации общения Повышенный уровень Знает барьеры в межкультурной коммуникации умеет анализировать влияние особенностей культур на концептуальную структуру высказывания; привлекает данные разных отраслей лингвистики и философии глобального образования для выявления культурно-специфических особенностей построения разных типов дискурса проявляет творчество и креативность в процессе создания высказывания в ситуации межкультурного общения |

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр 5 |
|---|---------------|---------------|
| 1 | 2 | 5 |
| Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего) | 20 | 20 |
| В том числе: | | |
| Лабораторные занятия (ЛЗ) | - | 20 |
| Самостоятельная работа студента (всего) | - | 20 |
| В том числе: | 52 | 52 |
| <i>СРС в семестре:</i> | | |
| Внеаудиторное чтение | 42 | 42 |
| Переводы текстов с ИЯ на РЯ и с РЯ и ИЯ | 24 | 24 |
| Эссе | 6 | 6 |
| Подготовка презентаций по особенностям повседневного общения | 6 | 6 |
| Подготовка статьи по проблемам МКК (в т.ч. по интеркультурного и интракультурного перевода) | 6 | 6 |
| <i>СРС в период сессии:</i> | 10 | 10 |
| Подготовка к зачету | 10 | 10 |
| Вид промежуточной аттестации: Зачет (5 с.) | | |
| ИТОГО: Общая трудоемкость | 72 | 72 |
| | 2 з.е. | 2 з.е. |

В приложении к диплому итоговая оценка по учебной дисциплине (модулю), изучаемой в течение нескольких семестров, указывается:

- а) средняя оценка за все семестры изучения дисциплины
- б) оценка за семестр № 5.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела в дидактических единицах |
|------------|-----------|--|--|
| 5 | 1 | Заимствования как результат межкультурного взаимодействия. | Экстралингвистические и лингвистические факторы появления заимствований в языке. |
| 5 | 2. | Основные проблемы взаимодействия | Этноцентризм, стереотипы и предубеждения. Толерантность. Мультикультурализм. |

| | | | |
|---|----|---|---|
| | | культур и их проявление в языке | Заимствования и их причины. Культурно-специфическая лексика и проблемы перевода. |
| 5 | 3. | Лингвистическая картина мира и ее составляющие | Определение лингвистической картины мира, ее соотношение с концептуальной и культурной картинами мира. Культурные концепты как отражение культурных ценностей. Метод концептуального анализа как способ исследования культурной картины мира. |
| 5 | 4. | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ) | Основные культурные ценности Японии (Китая) и их географическая и историческая обусловленность. Ключевые концепты японской (китайской) культуры. |
| 5 | 5 | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (2 ИЯ) | Основные культурные ценности Британии (США) и их географическая и историческая обусловленность. Ключевые концепты британской (американской) культуры. |

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины | виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах) | | | | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) |
|------------|-----------|--|---|----|-----|-------|--|
| | | | Л | ЛЗ | СРС | всего | |
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. |
| 5 | 1 | Заимствования как результат межкультурного взаимодействия. | - | 4 | 10 | 14 | 1-2 нед: Контроль внеаудиторного чтения |
| 5 | 2 | Основные проблемы взаимодействия культур и их проявление в языке | - | 4 | 8 | 12 | 3-4 нед: Контроль внеаудиторного чтения |
| 5 | 3 | Лингвистическая картина мира и ее составляющие | - | 4 | 10 | 14 | 5-6 нед: Контроль внеаудиторного чтения |
| 5 | 4 | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ) | - | 4 | 12 | 16 | 7-8 нед: Контроль внеаудиторного чтения Эссе |
| 5 | 5 | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (2 ИЯ) | | 4 | 12 | 16 | 9-10 нед: Контроль внеаудиторного чтения |
| | | ИТОГО 5 сем. | - | | | | Зачет |
| | | | | 20 | 52 | 72 | |

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины | Виды СРС | Всего часов |
|------------|-----------|--|---|------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 5 | 1 | Заимствования как результат межкультурного взаимодействия. | 1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к зачету. | 8 2 |
| 5 | 2 | Основные проблемы взаимодействия культур и их проявление в языке | 1. Внеаудиторное чтение 2. Перевод 3. Подготовка к зачету | 4 2 2 |
| 5 | 3 | Лингвистическая картина мира и ее составляющие | 1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка электронной презентации 3. Перевод 4. Подготовка к зачету. | 2 4 2 2 |
| 5 | 4 | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ) | 1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к зачету. | 10 2 |
| 5 | 5 | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (2 ИЯ) | 1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к зачету. | 4 6 2 |
| | | ИТОГО в семестре | | 52 |

3.2. График работы студента

семестр 5

| Форма оценочного средства | Усл. обознач. | | | | | | | | | | |
|--|---------------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| Внеаудиторное чтение | Вч | Вч | Вч | Вч | Вч | Вч | Вч | Вч | Вч | Вч | Вч |
| Реферативный обзор современной английской и американской литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия» | РО | РО | РО | РО | | | | | | | |
| Эссе | Э | | | | | | | | Э | Э | Э |
| Составление культурограммы Рязанской области, отражающей особенности региона; | К | | | | К | К | К | | | | |
| Подготовка презентаций по проблемам профилактики и преодоления различных проявлений языкового шовинизма; | През. | | | | | | | | | | |

2.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов по дисциплине

| | | | | |
|--|------------|--|----------|---|
| Опыт создания модели процесса коммуникации для ситуаций межкультурного общения. <i>Статья.</i> | Шейна И.М. | Вестник ПГЛУ. Пятигорск: Изд-во ПГЛУ. 2009. № 3. | Тема 1 | Библиотека Института иностранных языков РГУ |
| 2. Языковая концептуализация как результат упорядочения лингвистического и экстралингвистического опыта. <i>Статья</i> | Шейна И.М. | Педагогическое образование и наука. Научно-методический журнал. М., 2012. № 4. | Темы 2-3 | Библиотека Института иностранных языков РГУ |

| | | | | |
|---|------------|--|----------|---|
| Дискурсивный модуль как средство объективации внутриконцептуальных и межконцептуальных связей. <i>Статья.</i> | Шейна И.М. | Российский научный журнал. 2012. № 5 (30). | Темы 7-8 | Библиотека Института иностранных языков РГУ |
| Единицы и способы языковой концептуализации. <i>Статья.</i> | Шейна И.М. | Российский научный журнал. 2012. № 5 (30). | Тема 3 | Библиотека Института иностранных языков РГУ |
| Прототипическая модель официально-делового дискурса <i>Статья</i> | Шейна И.М. | Вестник Орловского государственного университета. 2013. № 2. | Темы 5-6 | Библиотека Института иностранных языков РГУ |
| Русские заимствования в языке эскимосов Аляски <i>Статья</i> | Шейна И.М. | Иностранные языки в высшей школе, Рязань, 2014, №1 | Тема 4 | Библиотека Института иностранных языков РГУ |
| Дискурсивная модель жанра «деловое письмо» <i>Статья</i> | Шейна И.М. | Иностранные языки в высшей школе, г. Рязань, 2013, №4 | Темы 6-8 | Библиотека Института иностранных языков РГУ |

Для самостоятельной работы студентов могут быть использованы презентации лекций (электронный резерв кафедры)

3.3.1. Контрольные работы/рефераты.

Темы контрольных работ:

Признаки заимствованной лексики.

Темы рефератов:

Межкультурные контакты в истории стран изучаемого языка.

Классификации заимствований.

Аспекты исследования межкультурной коммуникации.

Рекомендации по написанию реферата:

Реферат должен состоять из оглавления, введения, основной части, заключения и списка литературы. Во введении указывается цель реферата, актуальность темы, ее значение для изучения истории филологии, методологические основы изучения темы. Объем – 1-1,5 страницы. В основной части представлен аналитический обзор литературы по теме (от 5 до 10 источников), проводится сопоставление точек зрения, существующих по теме, выявляется общее и отличное, делаются выводы относительно основных трактовок темы в языкознании. Объем – 10-15 страниц. В заключении обобщаются основные подходы к проблеме и делаются общие выводы, касающиеся значения данной проблемы для изучения языка.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.2. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.
Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

| № | Наименование | Автор(ы) | Год и место издания | Используется при изучении разделов | Семестр | Кол-во экземпляров | |
|----|---|-------------------|--------------------------|------------------------------------|---------|--------------------|------------|
| | | | | | | в библиотеке | на кафедре |
| 1. | Языковая личность в контексте этнокультуры | Кошарная С.А. | Директ-Медиа. 2014 | 1-8 | 5 | | |
| 1. | Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации | Шейна И.М | М.: Научная книга, 2009. | 1-8 | 5 | 20 | 2 |
| 2. | Современные проблемы науки о языке. | Алефиренко Н.Ф. | М.: Флинта; Наука, 2009 | 3-7 | 9 | 5 | 1 |
| 3. | Язык и межкультурная коммуникация | Тер-Минасова С.Г. | М.: СЛОВО, 2008. | 2-5, 8 | 9 | 2 | 1 |

5.2. Дополнительная литература

| № | Наименование | Автор(ы) | Год и место издания | Используется при изучении разделов | Семестр | Кол-во экземпляров | |
|----|--|--------------------|--------------------------|------------------------------------|---------|--------------------|------------|
| | | | | | | в библиотеке | на кафедре |
| 1. | Социальная лингвистика. | Мечковская Н.Б | М.:Аспект-Пресс, 1994. | 8 | 9 | 10 | 1 |
| 2. | Введение в когнитивную лингвистику | Маслова В.А | М.: ТетраСистемс, 2005 | 2.3 | 9 | 10 | 1 |
| 3. | Действительность. Текст. Дискурс. | Прохоров Ю.Е. | М.: Флинта; Наука, 2006. | 7.8 | 9 | 1 | - |
| 4. | Основы научных исследований в лингвистике. | Арнольд И.В. | М.:ВШ, 2005(и др. изд.). | 1.8 | 9 | 20 | 1 |
| 5. | Теория текста. | Земская Ю.Н. и др. | М, Флинта-Наука, 2010. | 7 | 9 | - | 1 |

| | | | | | | | |
|----|---|---------------|---------------------------|-----|---|---|---|
| 6. | Введение в теорию дискурса | Кашкин Б.В. | М.:Восточная книга, 2010. | 7,8 | 9 | - | 1 |
| 7. | Современная американская лингвистика: фундаментальные исследования. | Сборник | М.: МГУ, 2002 | 1-8 | 9 | - | 1 |
| 8. | Лингвокультурное сознание русской языковой личности | Караулов Ю.Н. | М.: Азбуковник, 2009. | 1-8 | 9 | 1 | - |

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.book.ru> (Дата обращения 15.04.18)
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных] : – Доступ к полным статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. - Режим доступа <http://dlib.eastview.com>. (Дата обращения 15.04.18)
3. Moodle [Электронный ресурс] : дистанционная среда обучения / Ряз.гос. ун-т - Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина из любой точки, имеющей выход в Интернет Режим доступа <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2>. (Дата обращения 25.12.17)
4. Znanium [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://znanium.com> (Дата обращения 15.11.17)
5. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblioclub.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
6. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт: Рос.гос. б-ка – Москва: Рос.гос. б-ка, 2003. Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина - Режим доступа <http://diss.rsl.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
7. ЮРАЙТ [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblio-online.ru>. (Дата обращения 15.04.18)

5.4.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

3. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
4. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. Режим доступа: <http://window.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
6. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. - Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)

7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] : Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://www.fcior.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

Стандартно оборудованные лекционные аудитории для проведения интерактивных занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе PowerPoint.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

-ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе Powerpoint (отдельные занятия по итогам самостоятельной работы студентов).

-компьютерный класс (отдельные занятия по выполнению компьютерных тестов)

6.3. Требования к обеспечению самостоятельной работы:

Библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в интернет).

7. Образовательные технологии

Объем аудиторных занятий всего – 30 час., в т.ч. , С – 30 час.

Интерактивных занятий: С – 16 ч.

Примеры интерактивных форм и методов проведения занятий:

«Резюме темы» - рецензирование, составление суждения и формулировка основных положений темы. Работа индивидуально с последующим групповым обсуждением, пересмотром и систематизацией.

«Пересечение тем» - сопоставление вновь изученного материала с ранее изученным и выявление сквозной проблематики по фактам, событиям, явлениям, именам, объектам, процессам. Работа индивидуально, в малых группах с дальнейшим обсуждением и дискуссией.

«Пресс-конференция» по заранее подготовленному одним из магистрантов докладу - постановка вопросов для докладчика с оппонированием и дискуссией. Работа в группе, ориентированная на составление суждения, анализ, культуру дискуссии, речи, оперативное использование нового материала.

Электронные презентации теоретического материала - проблемные лекции в форме электронной презентации с последующим краткий обсуждением и подведением итогов работы (технология «заключительного слова»), направленным на обобщение, толкование и интерпретацию материала.

Электронные рефераты-презентации — исследование, интерпретация и демонстрация материала по выбранной проблематике с последующим анализом, дискуссией, оппонированием, и оценкой. Ориентированы на индивидуальное интеллектуальное и творческое развитие. Также выступает как одна из форм групповой работы по:

- единой проблеме и одинаковым вопросам;
- различным проблемам;
- общей проблеме, но различным ее аспектам.

Направлены на фиксацию, рецензирование, систематизацию демонстрацию фактического материала и составление суждения с последующим обсуждением в группе.

| № семестра | № недели | Наименование раздела учебной дисциплины | Виды ауд. занятий | Формы проведения интерактивных занятий (в часах) | | Особенности проведения интерактивных занятий |
|--------------|----------|--|-------------------|--|-----------|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | 6 |
| | | | | формы | часы | |
| 5 | 2 | Заимствования как результат межкультурного взаимодействия. | С | «Пресс- конференция» | 4 | Групповое, индивидуальное (докладчик ↔ группа) |
| 5 | 4 | Основные проблемы взаимодействия культур и их проявление в языке | С | Презентации подготовленных докладов; | 4 | в малых группах |
| 5 | 6 | Лингвистическая картина мира и ее составляющие | С | «Пересечение тем» | 4 | Групповое, |
| 5 | 8 | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ) | С | «Пресс- конференция» по подготовленному в рамках самостоятельной работы реферативному обзору литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия» | 4 | Групповое, индивидуальное (докладчик ↔ группа) |
| Всего | | | | | 16 | |

8. Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины «История и методология филологии»

| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|---|---|
| Практические занятия | При подготовке к практическим занятиям следует проработать рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. При работе с конспектом лекций и конспектировании источников следует проверять термины, понятия с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Рекомендуется составлять краткий конспект-схему ответа к контрольным вопросам и составлять аннотации к прочитанным литературным источникам. |
| Контрольная работа/индивидуальные задания | При подготовке к контрольным работам необходимо повторить конспекты лекций, конспекты, составленные при подготовке к семинарам, повторить основные термины, имена ученых, ключевые проблемы, находящиеся в зоне внимания отдельных лингвистических школ.. и др. |
| Реферат/курсовая работа | См. п. 3.3.1 |
| Подготовка к экзамену | При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на конспекты лекций и семинаров, рекомендуемую литературу. |

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
2. ИТ обработка данных при создании магистрантами компьютерных презентаций.
3. Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО)

11. Иные сведения

Лист переутверждения рабочей программы учебной дисциплины

Рабочая программа:

Одобрена на 20_/20_ учебный год. Протокол № _ заседания кафедры от «___»
_____ 20 ____ г.

Ведущий преподаватель _____ Шеина И.М.

Зав. кафедрой _____ Шмунер А.С.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Заимствования как результат межкультурного взаимодействия»

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю) для промежуточного контроля успеваемости

| № п/п | Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам) | Код контролируемой компетенции) или её части) | Наименование оценочного средства |
|--------------|--|--|---|
| 1. | Заимствования как результат межкультурного взаимодействия. | ОК2 32, В2 , У1; ОПК2 32, 32, В3 ; ПК1 У1, У2, У3. | зачет |
| 2. | Основные проблемы взаимодействия культур и их проявление в языке | ОК2 31, 32 , ОПК2 У 2, В3, ПК1 У1, У2, В2. | зачет |
| 3. | Лингвистическая картина мира и ее составляющие | ОК2 В1, В2 , ОПК2 32, 33 , ПК1 У3, У2 | зачет |
| 4 | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ) | ОК2 В1, ОПК2 У2, ПК1 32 | зачет |
| 5. | Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (2 ИЯ) | ОК2 33, В3 ОПК2 33, В2, ПК1 У3, В3 | зачет |

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

| Индекс компетенции | Содержание компетенции | Элементы компетенции | Индекс элемента |
|--------------------|---|--|-----------------|
| ОК 2 | | знать | |
| | готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения | подходы к изучению культуры этносов, населяющих регион, в котором изучаемый ИЯ является основным средством коммуникации | ОК2 31 |
| | | место межкультурной коммуникации в развитии общества | ОК2 32 |
| | | особенности культуропрограммного подхода к обучению иностранным языкам | ОК2 33 |
| | | уметь | |
| | | оценивать свой опыт в области межкультурной коммуникации, определяя причины коммуникативных удач и неудач | ОК2 У1 |
| | | моделировать типичные сценарии межкультурного взаимодействия, прогнозировать и преодолевать возможные конфликты в межкультурной коммуникации | ОК2 У2 |
| | | определять характеристики культуропрограммы региона, в которой изучаемый язык используется как средство национального общения; | ОК2 У3 |
| | | владеть | |
| | | номенклатурой понятий, определяющих содержание концепта «Культура»; культурой как знаковой системой, отражение которой проявляется в языке | ОК2 В1 |
| | | общенаучными методами познания и способен применять методологию научного познания при изучении культурологически обусловленных объектов | ОК2 В2 |
| | | многоуровневым взглядом на мир как феномен, представляющий собой единство различных факторов, явлений и процессов, являющихся многогранной целостностью; | ОК2 В3 |
| ОПК 2 | владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми | | |

| | | | |
|------|---|--|----------|
| | в разных сферах коммуникации | | |
| | | знать | |
| | | основополагающие характеристики кросс-культурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности; | ОПК 2 31 |
| | | закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического) | ОПК1 32 |
| | | роль межкультурной коммуникации и кросскультурной грамотности в выработке научного мировоззрения и повышении своего культурного уровня | ОПК2 33 |
| | | уметь | |
| | | 1 Сопоставлять различные точки зрения на одну лингвистическую проблему, находить общее и отличное | ОПК2 У1 |
| | | отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта; | ОПК2 У2 |
| | | использовать терминологию разных областей знаний, граничащих с межкультурной коммуникацией | ОПК2 У3 |
| | | владеть | |
| | | необходимым набором знаний, определяющих образование в области межкультурной компетенции | ОПК2 В1 |
| | | критическим и творческим мышлением, способностью к самопознанию, самооценке и адаптации к постоянно меняющимся условиям; | ОПК2 В2 |
| | | необходимыми приемами использования новейших технологий для общения с представителями различных культур; | ОПК2 В3 |
| ПК 1 | владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации | | |
| | | Знать | |
| | | Основные направления философии образования и лингвистической | ПК2 31 |

| | | | |
|--|--|---|---------------|
| | | науки, связанные с изучением взаимодействия языка и культуры | |
| | | основные составляющие процесса межкультурной коммуникации | ПК2 32 |
| | | барьеры в межкультурной коммуникации | ПК2 33 |
| | | Уметь | |
| | | Применять этнографический, и др. методы на практике для анализа дискурса | ПК2 У1 |
| | | определять практические и коммуникативные цели дискурса в соответствии с социокультурным контекстом | ПК2 У2 |
| | | анализировать влияние особенностей культур на концептуальную структуру высказывания; | ПК2 У3 |
| | | Владеть | |
| | | Методами лингвистического и педагогического исследования | ПК2 В1 |
| | | способностью определять эффективные пути анализа межкультурной ситуации общения | ПК2 В2 |
| | | Способностью привлекать данные разных отраслей лингвистики и философии глобального образования для выявления культуро-специфических особенностей построения разных типов дискурса | ПК2 В3 |

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ,
ЭКЗАМЕН)

| № | Содержание оценочного средства | Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов |
|----------------|---|---|
| 1 | Причины заимствований. | ОК2 У1, ОПК2 З2, ПК1 У2. |
| 2 | Виды межъязыковых контактов. | ОК2 В2, ОПК2 З3, ПК1 У3 |
| 3 | Основные языки-доноры для изучаемого языка. | ОК2 З2, ОПК2 В3, ПК1 У1 |
| 4 | Обстоятельства межъязыковых контактов для каждого языка-донора. | ОК2 З1, ОПК2 У2, ПК1 В2 |
| 5 | Признаки латинских и греческих заимствований. | ОК2 В2, ОПК2 З3, ПК1 У3 |
| 6 | Признаки французских заимствований. | ОК2 В1, ОПК2 З2, ПК1 У2 |
| 7 | Признаки скандинавских заимствований. | ОК2 В1, ОПК2 У2, ПК1 З2 |
| 8 | Ассимиляция заимствований. | ОК2 З3, ОПК2 В2, ПК1 В3 |
| 9 | Влияние заимствований на языковую картину мира. | ОК2 В3, ОПК2 З3, ПК1 У3 |
| 10 | Интернациональные слова и ложные друзья переводчика. | ОК2 У3, ОПК2 В1, ПК1 У3 |
| Второе задание | Прочитайте текст и объясните роль заимствованных слов | ОК2 З2, ОПК2 В3, ПК1 У1 ОК2 У1, ОПК2 З2, ПК1 У2. |

Примеры оценочных средств

| Вид контроля | Форма контроля | Примеры оценочных средств |
|--|------------------------------|---|
| 1 | 2 | 3 |
| Тат | | |
| | Индивидуальное собеседование | 2. По каким параметрам можно изучать и систематизировать межкультурные отличия? 3. |
| Защита электронного реферата-презентации | | 1. Межкультурные контакты в истории стран изучаемого языка. 2. Классификации заимствований. |
| Тестирование знания изученного материала | | 1. Определите, из какого языка пришли следующие заимствования. 2. Распределите следующие языки по количеству сделанных из них заимствований. 3. Какие признаки имеют заимствования из древнескандинавского языка? |
| ПрАт | | |
| | зачет | |

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (ШКАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

«Зачтено» - оценка соответствует повышенному и пороговому уровням и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, при этом допускаются неточности, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Филология в системе гуманитарного знания

Реферат-презентация

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:

| Оценка | Критерии |
|---------------------|---|
| отлично | Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы полностью раскрывают тему творческого задания/проекта; четко организована работа группы по ответам на вопросы от других проектных групп и аргументирована и аргументирована оценка их презентаций и докладов; |
| хорошо | Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы в целом раскрывают тему творческого задания/проекта; достаточно хорошо организована работа группы по ответам на вопросы от других проектных групп; аргументирована оценка презентаций и докладов; |
| удовлетворительно | Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы не в полном объеме раскрывают тему совещания; ответы на вопросы от других проектных групп не точны и поверхностны; нарушается регламент проведения совещания; оценка и аргументация презентаций и докладов других проектных групп не достаточно аргументирована; |
| неудовлетворительно | Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы мало освещают вопросы темы; ответы на вопросы от других проектных групп не точны и поверхностны; не выдержаны презентационный стиль и оформление |

Устный доклад

Критерии оценки:

| Оценка | Критерии |
|---------------------|---|
| отлично | <ul style="list-style-type: none">– полное раскрытие темы;– указание точных названий обсуждаемых явлений, знание современного состояния проблемы;– правильная формулировка понятий и категорий;– самостоятельность ответа, умение вводить и использовать классификации и квалификации, анализировать и делать собственные выводы по рассматриваемой теме;– использование материалов современной отечественной и зарубежной литературы и иных материалов и др. |
| хорошо | <ul style="list-style-type: none">– недостаточно полное раскрытие темы;– несущественные ошибки в определении понятий, категорий и т.п., кардинально не меняющих суть изложения;– репродуктивность ответа: отсутствие самостоятельного анализа и оценочных суждений– недостаточное использование материалов современной отечественной и зарубежной литературы и иных материалов и др. |
| удовлетворительно | <ul style="list-style-type: none">– отражение лишь общего направления темы;– наличие достаточного количества несущественных или одной- двух существенных ошибок в определении понятий и категорий и т.п.;– неспособность осветить современное состояние проблемы |
| неудовлетворительно | <ul style="list-style-type: none">– содержание темы не раскрыто;– большое количество существенных ошибок;– отсутствие умений и навыков, обозначенных выше в качестве критериев выставления положительных оценок др. |

Устный ответ

| Оценка | Критерии |
|---------|---|
| отлично | Выставляется обучающемуся, если ответ показывает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области. |

| | |
|---------------------|---|
| хорошо | Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; демонстрирует владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, умение делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе. |
| удовлетворительно | Выставляется обучающемуся, если его ответ свидетельствует в основном о знании закономерностей изучаемой предметной области, отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области. |
| неудовлетворительно | Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает незнание закономерностей изучаемой предметной области, отличается неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области. |

Тест

80-90 % выполнения – «отлично»

65-80 % выполнения – «хорошо»

50 – 65 % выполнения – «удовлетворительно»

Ниже 50 % - «неудовлетворительно»

